



PD-COFF

Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

4287 Vámospércs, Erdőszél u. 2. • Telefon: 06 52 890 939 • E-mail: pdcoffkft@gmail.com

www.kartevokirtasa.hu

MSZ EN ISO 9001:2015, MSZ EN ISO 14001:2015, MSZ ISO 45001:2018



Servisná zmluva

Szolgáltatási Szerződés

Ktorá vznikla medzi **PD-COFF Kereskedelmi és Szolgáltató Kft, 4287 Vámospércs, Erdőszél utca 2., DIČ: HU23902800** a medzi **Vysokoškolský poľnohospodársky podnik SPU s.r.o. , 951 78 Koliňany, Hlavná 561, DIČ: SK 2020150000, ICO: 36553069** ako objednávateľ (dalej len ako Objednávateľ) dnešného dňa. / Mely létrejött egyrészről a **PD-COFF Kereskedelmi és Szolgáltató Kft, 4287 Vámospércs, Erdőszél utca 2., Adószám: HU23902800** Bankszámlaszám: HU98, a továbbiakban: Szolgáltató és a **Vysokoškolský poľnohospodársky podnik SPU s.r.o. , 951 78 Koliňany, Hlavná 561, Adószám: SK 2020150000, ICO: 36553069**, mint megrendelő (a továbbiakban Megrendelő) között a mai napon.

1. Objednávateľ objedná od Poskytovateľa vybíjanie hmyzu (muchy) a udržanie bezúdržbového stavu medzi 01.-vým májom a 15. – tým oktobrom v dvoch farmách dojníc. / A Megrendelő megrendeli a Szolgáltatótól a 2 darab telep rovarmentesítését (légy) illetve a mentes állapot fenntartását, május 01. és október 15. közötti időszakra.
2. Poskytovateľ v prvom bode objednanú službu vykoná v súlade integrovaným hubením škodcov (IPC/IPM). / A Szolgáltató az első pontban megjelölt megrendelést az integrált kártevőirtás (IPC/IPM) szerint teljesíti.
3. Povinnosti Objednávateľa / A Megrendelő kötelezettsége:
 - Pre Poskytovateľa ubezpečí, že každá miestnosť objednaného územia bude dostupná. / A Szolgáltató számára biztosítja, hogy a megrendelt terület minden helyiségbe bejuthasson.
 - S postrekovaným, pomazaným, materiálom a nástrojmi sprostredkúvané Poskytovateľom nehýbe / ak je to nevyhnutné tak to oboznámi Poskytovateľovi. / A Szolgáltató által kipermetezett, felkent, kihelyezett anyagokat, eszközöket nem mozdítja el/ha ez elkerülhetetlen, akkor közli a Szolgáltatóval.



PD-COFF

Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

4287 Vámospércs, Erdőszél u. 2. • Telefon: 06 52 890 939 • E-mail: pdcoffkft@gmail.com
www.kartevokirtasa.hu

MSZ EN ISO 9001:2015, MSZ EN ISO 14001:2015, MSZ ISO 45001:2018



- Prípadný výskyt škodcov komunikuje
Poskytovateľovi služby najneskôr do 48 hodín. / Kártevők
esetleges megjelenését legkésőbb 48 órán belül közli a
Szolgáltatóval.
 - So spolupracovníkmi Poskytovateľa oboznámi, že na objednanom
územi sú aké špeciálne zdravotné ochranné, protipožiarne a majetku
ochranné predpisy, a zvyky týchto aktivít. / A Szolgáltató
munkatársaival közli, hogy a megrendelt területen milyen
speciális munkavédelmi, biztonságtechnikai, tűzvédelmi és
vagyonvédelmi előírások vannak, és az ezekkel kapcsolatos
szokásaikat.
 - Zabezpečí zamestnancom poskytovateľa možnosť očisty. / A
Szolgáltató, munkatársai számára, tisztálkodási lehetőséget biztosít.
4. Povinnosti Poskytovateľa / A Szolgáltató kötelezettségei:
- Prácu vykonávajú vyučení, kvalifikovaní deratyzéri. / Munka
végzését egészségügyi kártevőirtó szakmunkás képesítéssel
rendelkező személy végzi.
 - V každom prípade dodržiava Objednávateľové špeciálne zdravotné,
ochranné, protipožiarne a majetku ochranné predpisy. / Minden
esetben betartja a Megrendelő speciális előírásait a
munkavédelem, biztonságtechnika, tűzvédelem, vagyonvédelem
területén.
 - S vykonanou prácou súvisiace informácie, možné riziká, a
očekávané výsledky komunikuje so zástupcom Objednávateľa. / Az
elvégzett szolgáltatási munka lényeges mozzanatait, veszélyeit,
várható eredményeit közli a Megrendelő képviselőjével.
 - Na objednanom území Poskytovateľ je povinný dodržiavať
predpisy HACCP, a deratizáciu vykonávať podľa určitých
predpisov. / A szarvasmarha telep területén a HACCP előírásait a
Szolgáltató köteles betartani és az előírásoknak megfelelően
végezni a kártevőirtási munkálatokat.
5. Za dezinfekciu, od začiatku dezinfekcie mesačne sa zhodli v 2160 eurách, slovom :
dvetisíc sto šesťdesiat eurách. Poskytovateľ faktúru vystavuje vždy posledný deň v
mesiaci. Objednávateľ súhlasí s tým, aby Poskytovateľ využil pomoc
subdodávateľa k výkonu práce. Platobné podmienky : po dokončení práce
Poskytovateľ vystaví faktúru , ktorú Objednávateľ s bankovým prevodom
najneskôr do troch dní po vystavení faktúry [redacted]
[redacted] prevedie. / A légyirtásért, a légyirtási munka
megkezdésétől havonta 2160 Euró, azaz kettőezeregyszázhatvan Euróban



PD-COFF

Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

4287 Vámospércs, Erdőszél u. 2. • Telefon: 06 52 890 939 • E-mail: pdcoffkft@gmail.com
www.kartevokirtasa.hu

MSZ EN ISO 9001:2015, MSZ EN ISO 14001:2015, MSZ ISO 45001:2018



állapodnak meg. A Szolgáltató a számlát mindig a hónap utolsó napján állítja ki. A megrendelő hozzájárul ahhoz, hogy a szolgáltató alvállalkozó segítségét igénybe vegye a munkálatok elvégzéséhez. Fizetési feltételek: a teljesítést követően a Szolgáltató számlát állít ki, melyet a Megrendelő átutalással, a számla kiállítását követő 3 napon belül a szolgáltató [redacted] számú számlájára átutal.

6. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade meškania platby zo strany objednávateľa, Poskytovateľ je oprávnený zaúčtovať dvojnásobok základnej sadzby centrálnej banky ako úrok z omeškania. / A felek megállapodnak abban, hogy a Megrendelő fizetési késedelme esetén a szolgáltató a mindenkorin jegybanki alapkamat kétszeresét jogosult felszámítani késedelmi kamatként.
7. Táto zmluva bola uzavretá na dobu neurčitú, ktorú hociktorá strana s jednostranným právnym vyhlásením v písomnej forme môže zrušiť bez akéhokoľvek dôvodu, s dodržiavaním 3 (troj) mesačnej výpovednej lehoty. / Ezen szerződés határozatlan időtartamra jött létre, melyet bármelyik fél jogosult a másik fél részére címzett egyoldalú jognyilatkozatával, írásban, indoklás nélkül, legalább 3 (három) hónapos felmondási idő megtartása mellett megszüntetni.
8. Zmlúvne strany vyhlasujú, že v prípade akýchkoľvek sporov vyplývajú z tejto zmlúvy sa budú snažiť riešiť mimosúdne, pokojnou cestou. / A szerződő felek kijelentik, hogy a jelen szerződésből eredő vitás eseteket peren kívül, békés úton igyekeznek rendezni.

Po prečítaní, zmluvné strany s vlastnoručným podpisom potvrdzujú, že táto zmluva je s ich zámermi totožná. / Jelen szerződést a Felek elolvasás után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag és saját kezűleg írták alá.

Vámospércs, 2023.04.17.

Kolářany 2.5.2023

[Redacted signature area]

Objednávateľ/
Megrendelő részéről

[Redacted signature area]